

HENDRIK BRUNO (HOORN)  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)  
9 JUNI 1650  
5045

**Samenvatting:** Bruno heeft met Boxhorn over de uitgave van Huygens' [Nederlandse] gedichten gesproken.

De psalmen van Van Heule zouden verkrijgbaar zijn bij Jacob Roels in Leiden, maar hij [Bruno] heeft ze nog niet kunnen aanschaffen.

**Over** een antwoord door Huygens is niets bekend.

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (enkelvel, 19x31cm, a | b; autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 5, nr. 5045, p. 43: onvolledig (<Conveni, ut jusseras ... fore arbitraberis.>), rest samengevat.

**Namen:** Marcus Zuerius Boxhorn; Christiaan van Heule; Plinius, Gaius Secundus (Plinius Major); Jacob Roels; Vespasianus, Titus Flavius.

**Plaatsen:** Amsterdam; Hooglandse-kerkgracht (Leiden); Leiden.

**Titels:** *De CL Psalmen* (Dathenus/Van Heule 1649); *Nederduytsche spraec-konst* (Van Heule 1633).

**Glossarium:** psalm (psalm).

### Transcriptie

Mijnheer

Mijnheer van Zuylichem, Ridder, Raedt en Secretaris van Sijn Hoogheijt, etc.,

in 's Gravenhaghe.

Port van Amsteldam.

---

Perillustris Domine,

Conveni, ut jusseras, clarissimum Boxhornium de editione; eam ille lubens volens in se recepit. Restat itaque significes homini te meas accepisse ex quibus cognoveris quid ego mea sponte petierim, quidque ille ultro offerre atque amplecti gestiverit. Adde alia quæ, pro prudentiâ tuâ, ex usu fore arbitraberis. *Christiani van Heulen Psalmen en Letter-kunst op de Hooghlantsche Kerck-gracht tot eenen Roels* prostare dicebantur, quo equidem me continuo contulisses, si per angustiam temporis licuisset. Apud alios bibliopolas quos compellabam complures prope Academiam, non prostabant.

Quid addam, non occurrit, nisi ut mei memor esse digneris, mi patrone, mi Mecœnas. Addam Plinianâ voce ad Titum Vespasianum: jucundissime imperator. Scribebam ñH JVP4FJ" in procinctu ad pistrinum meum. Hornæ, IX Junii MDCL.

Perillustris Domine,

tuus omni observantia atque obsequio  
Henricus Bruno.

---

1. Worp: <efferre>.

### Vertaling

Aan de heer van Zuilichem, ridder, raad en secretaris van Zijne Hoogheid, enz.,

te Den Haag.

Brief vanuit Amsterdam.

---

Edele heer,

Ik heb, zoals u mij hebt opgedragen, met de edele heer [Marcus Zuerius] Boxhorn over de <sup>2</sup>uitgave [van uw gedichten] gesproken; hij heeft die in dank aanvaard. Derhalve blijft slechts over dat u de man bericht dat u mijn brief hebt ontvangen, waaruit u vernomen hebt wat ik eigener beweging heb gevraagd, en wat hij daarboven nog heeft aangeboden. U moet daar nog andere zaken aan toevoegen, die u vanuit uw kennis dienstig lijken. Men zei dat <sup>3</sup>*Psalmen* en de <sup>4</sup>*Spraec*-kunst van Christiaan van Heule bij ene [Jacob] Roels op de Hooglandse Kerkgracht [te Leiden] verkrijgbaar zijn, waarheen ik mij onmiddellijk zou hebben gespoed als de drukte het mij nog mogelijk had gemaakt. Bij de verschillende andere boekhandels in de buurt van de Universiteit waar ik het heb geprobeerd, was het boek niet voorradig.

Wat ik nog toevoeg, gebeurt slechts opdat u zich verwaardigt om aan mij te denken, mijnheer en beschermer. Ik zal in de woorden van Plinius aan Vespasianus, toevoegen: gelukkige heer en beveler. Ik schreef <sup>L</sup>in haast,<sup>J</sup> aangegord voor mijn tredmolen. Hoorn, 9 juni 1650.

Edele heer,

met alle toewijding en onderwerping de uwe,  
Hendrik Bruno.

---

---

2. Uit Bruno's brief aan Huygens van 2 mei 1650 (Worp 5, nr. 5041, p. 41) blijkt dat Huygens Bruno had verzocht Boxhorn te benaderen om editor te worden van een uitgave van zijn gedichten. Worp (5, p. 41, n. 4) veronderstelt dat het om een uitgave van de *Momenta desultoria* gaat, maar Bruno's brief aan Huygens van 28 februari 1651 (Worp 5, nr. 5108, p. 71) maakt duidelijk dat het een nieuwe bundeling van de Nederlandse gedichten betreft; van de Latijnse waren toen nog 700 exemplaren voorradig. Het plan ging overigens niet door.

3. Petrus Dathenus, herziening door Christiaan van Heule, *De CL psalmen des Propheten Davids* (Leiden: Jacob Roels, 1649).

4. Vermoedelijk Christiaan van Heule, *Nederduytsche spraec-kunst* (Leiden: Jacob Roels, 2/1633), maar misschien het recentere *Samuelis Ampzingii taelbericht der Nederlandsche spelling*, door Van Heule herzien (Wormerveer: Willem Symonszoon Boogaert, 1649) en dat tegelijk uitgegeven werd met Hendrik Laurenszoon Spiegel's *Kort-begrip leerende recht Duidts spreken* (ibidem 1649), waarvan het eerste deel de *Tweespraack van de Nederduytsche letterkunst*.

---